

# Sfoga con le stelle

Ottavio Rinuccini  
(1562 – 1621)

Il quarto libro de Madrigali, 1603

Claudio Monteverdi  
(1567 – 1643)

Sopran I  
Sopran II  
Alt  
Tenor  
Bass

Sfoga con le stel - le un in - fer - mo d'a - mo - re sotto notturno ciel il

8

S I  
S II  
A  
T  
B

suo do - lo - re. E dicea fis - so in lo - ro: O, \_\_\_\_\_

il suo do - lo - re. E dicea fis - so in lo - ro: O, \_\_\_\_\_

16

S I  
S II  
A  
T  
B

o, \_\_\_\_\_ i - ma - gi - ni bel - - - le. O imagini

o, \_\_\_\_\_ i - ma - gi - ni bel - - - le. O imagini

o, \_\_\_\_\_ i - ma - gi - ni bel - - - le. O imagini

o, \_\_\_\_\_ i - ma - gi - ni bel - - - le. O imagini

1) Halbenote und Pause nach dem Originaldruck – so auch in der neuen Werkausgabe  
(als *Lectio difficilior* beibehalten und *nicht* an die anderen Stimmen angeglichen)

S I bel le del' i-dol mio ch'a do - - - ro. Si com' a me mo - stra - te,  
 S II bel le del' i-dol mio ch'a do - - - ro. Si com' a me mo - stra - te,  
 A bel le del' i-dol mio ch'a do - - - ro. Si com' a me mo - stra - te,  
 T bel - le del' i-dol mio ch'a do - - - ro. Si  
 B bel - le del' i-dol mio ch'a do - - - ro. Si com' a me mo - stra - te,

28  
 S I men - tre co-sì splen-de - te, la sua ra - ra bel - ta - te,  
 S II men - tre co-sì splen-de - te, la sua ra - ra bel - ta - te,  
 A men - tre co-sì splen-de - te,  
 T com' a me mo - stra - te, men - tre co-sì splen-de - te, men - tre co-sì splen-de - te, la sua  
 B men - tre co-sì splen-de - te,

34  
 S I co - sì mo - strast' a le - i i vi - vi ar -  
 S II co - sì mo - strast' a le - i i vi - vi ar -  
 A la sua ra - ra bel - ta - te, co - sì mo - strast' a le - i  
 T ra - ra bel - ta - te, co - sì mo -  
 B la sua ra - ra bel - ta - te, co - sì mo - strast' a le

40

S I do - ri mie - i.

S II do - ri mie - i.

A i vi - vi\_ar - do - ri mie - i.

T 8 strast' a le - i i vi - vi\_ar - do - ri mie - i.

B i vi - vi\_ar - do - ri mie - i.

45

S I La fareste col vostr' aureo sembiante pie - to - sa, la fa - re - ste col vostr' aureo sembiante pie -

S II La fareste col vostr' aureo sembiante pie - to - sa, la fa - re - ste col vostr' aureo sembiante pie -

A La fareste col vostr' aureo sembiante pie - to - sa, la fa - re - ste col vostr' aureo sembiante pie -

T 8 La fareste col vostr' aureo sembiante pie - to - sa, la fa - re - ste col vostr' aureo sembiante pie -

B La fareste col vostr' aureo sembiante pie - to - sa, la fa - re - ste col vostr' aureo sembiante pie -

49

S I to - sa, pie - to - sa, sì, pie - to - sa, sì, la fareste col vostr' aureo sembiante pie -

S II to - sa, pie - to - sa, sì, pie - to - sa, sì, la fareste col vostr' aureo sembiante pie -

A to - sa, pie - to - sa, sì, pie - to - sa, sì, la fareste col vostr' aureo sembiante pie -

T 8 to - sa, pie - to - sa, sì, pie - to - sa, sì, la fareste col vostr' aureo sembiante

B to - sa, pie - to - sa, sì, la fareste col vostr' aureo sembiante pie -

56

S I to - sa, sì, co - me me fat' a - man - te,

S II to - sa, sì, pie - to - sa, sì, co - me me fat' a - man - te,

A to - sa, sì, pie - to - - - sa, sì, co - me me fat' a - man - te,

T pie - to - sa, sì, pie - to - sa,

B to - sa, sì, pie - to - sa, sì, co - me me fat' -

63

S I pie - to - sa, sì, co - me me fat' a -

S II pie - to - sa, sì, pie - to - - - sa, sì, co - me me

A pie - to - sa, sì, co - me me fat' a - man - te, co - me me

T sì, co - me me fat' a - man - te,

B - a - man - te, co - me me fat' a - man - - -

69

S I man - - - te.

S II fat' a - man - te.

A fat' a - man - te.

T co - me me fat' a - man - te.

B - - - - te.

### Übersetzung

Es klagte den Sternen ein Liebeskranker unter nächtlichem Himmel seinen Schmerz. Und er sagt bei ihrem Anblick: „O schöne Abbilder meines Idols, das ich an bete. Wie ihr mir, während ihr so glänzt, ihre seltene Schönheit zeigt, so zeigt ihr meine lodrende Leidenschaft. Ihr würdet sie mit eurem goldenen Schein mitleidsvoll machen – so wie ihr mich zum Liebenden macht.“